

T 300, 5

Le Soldat qui délivre la princesse

C'était un soldat venant du régiment dans une ville tout habillée en noir. La bête à sept têtes mangeait une demoiselle. Il lui en fallait une. [Le soldat] buvait chopine. Il demande [la raison de ce deuil]:

— C'est la fille du roi qui doit être mangée demain par la bête à sept têtes.

— Ah ! si je pouvais [l']empêcher.

Il va dans le bois où la bête arrive, ronflant. Il dit à son chien :

— Tranche-montagne, abats-lui une tête.

Le chien en abat une, lui une. Reste cinq.

Elle revient, ronflant :

— Tranche-montagne, abats !

[Il en abat] encore une, lui une. Reste trois.

La bête revient :

— Je ne te crains pas.

— Moi non plus.

— Tranche-montagne, [...] .

[Il en abat] encore une, lui une. Reste une.

[La bête] revient.

— Ma queue est aussi dangereuse.

— Je ne te crains pas.

Tranche-montagne abat la tête et lui, la queue qu'elle [...] pour le rembarrer.

La fille était sauvée. Elle lui dit :

— Venez chez mon papa qui vous récompensera de la² bonté.

— Non, il faut que je me rende chez mes parents.

Il prend les sept langues de la bête dans un mouchoir du roi que la fille [lui] prête et [qui] lui dit :

— Je vous attendrai un an.

En s'en retournant, elle rencontre sept charbonniers.

— D'où venez-vous ?

Elle leur dit :

— Mademoiselle, menez-nous où c'est arrivé, ou nous vous tuons.

Ils prennent les sept têtes (sans les langues).

— Vous direz à votre père que c'est nous les destructeurs.

Alors le roi consent à la marier avec un d'eux, le seul garçon³.

Au bout d'un an, le militaire revient avec les sept langues. Il descend dans la même auberge. La ville [est] en joie, au lieu d'un an⁴.

¹ *Lacune.* = *dresse* ?

² = *votre*

³ = *le seul qui n'était pas marié.*

— Oui, c'est que la fille se marie au lieu d'être mangée avec un des charbonniers qui a tué la bête.

— Ah ! Tranche-montagne, va *vers*⁵ le roi et apporte-moi à souper.

Il y va, apporte à souper.

Le roi le mande. Lui montre les sept langues. On reconnaît le mouchoir du roi. Ils se marient. Le charbonnier est puni.

Recueilli [à Beaumont-la-Ferrière, vers 1878⁶] auprès de Balette⁷ [femme Balet, dite], [É.C. : Marie Moreau, née le 06/05/1817, mariée à Prémery le 15/02/1844 avec Jean-Pierre Balet, maçon, résidant à La Gouillasserie, Cne de Beaumont ; décédée à Beaumont le 14/06/1897]. Titre original : La Bête à sept têtes⁸. Arch., Ms 55/7. Feuille volante Balette/4 (1-2).

Marque de transcription de P. Delarue.

Catalogue, I, n° 5, version B, p. 104.

⁴ = contrairement à l'année précédente.

⁵ *Vers* est une préposition très utilisée dans les parlers nivernais avec le même sens qu'en français standard mais aussi avec celui de chez, auprès de, à l'égard de. Elle s'élide souvent en vé.

⁶ Le cachet de la poste indique janv[er] 1878 sur l'enveloppe d'un courrier adressé à M. et qui lui a servi. pour sa notation.

⁷ Écrit à la plume dans la marge gauche, feuillet 1.

⁸ Écrit à la plume en travers du feuillet 2